

Sylabus przedmiotu

Przedmiot:	 tłumaczenie konsekwentne 2. języka (P)
Kierunek:	Lingwistyka stosowana, II stopień [4 sem], stacjonarny, praktyczny, rozpoczęty w: 2014
Specjalność:	translatoryczna
Tytuł lub szczegółowa nazwa przedmiotu:	Lingwistyka stosowana, II stopień [4 sem], stacjonarny, praktyczny,
Rok/Semestr:	I/2
Liczba godzin:	30,0
Nauczyciel:	Kucy Aleksy, dr
Forma zajęć:	laboratorium
Rodzaj zaliczenia:	zaliczenie na ocenę
Punkty ECTS:	5,0
Godzinowe ekwiwalenty punktów ECTS (łącznie liczba godzin w semestrze):	30,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie konsultacji 30,0 Godziny kontaktowe z prowadzącym zajęcia realizowane w formie zajęć dydaktycznych 30,0 Przygotowanie się studenta do zajęć dydaktycznych 30,0 Przygotowanie się studenta do zaliczeń i/lub egzaminów 30,0 Studiowanie przez studenta literatury przedmiotu
Poziom trudności:	zaawansowany
Wstępne wymagania:	Poziom kompetencji językowej i komunikacyjnej (umiejętność tworzenia i rozumienia tekstów w języku wyjściowym i docelowym) na poziomie zaawansowanym w zakresie terminologii specjalistycznej. Opanowane umiejętności tłumaczenia konsekwentnego w stopniu średniozaawansowanym.
Metody dydaktyczne:	<ul style="list-style-type: none"> • ćwiczenia laboratoryjne • metoda sytuacyjna • warsztaty grupowe • z użyciem komputera
Zakres tematów:	<ul style="list-style-type: none"> • relacje i wydarzenia społeczno-polityczne • międzynarodowe stosunki gospodarcze • wybrane zagadnienia nauki i techniki • zagadnienia związane z UE i globalizacją • religie i cywilizacje
Forma oceniania:	<ul style="list-style-type: none"> • ćwiczenia praktyczne/laboratoryjne • egzamin ustny • końcowe zaliczenie ustne • obecność na zajęciach
Warunki zaliczenia:	Aktywny udział w zajęciach, ocena ciągła, końcowe zaliczenie ustne.
Literatura:	<p>Autorskie ćwiczenia, materiały, nagrania wideo audycji TV, nagrania radiowe, spontaniczne wypowiedzi, wywiady, przemówienia, negocjacje warunków i umów handlowych.</p> <p>Р.К. Миньяр-Белоручев, <i>Как стать переводчиком</i>, Москва «Готика»1999;</p> <p>В.Н. Комиссаров, <i>Теоретические основы методики обучения переводу</i>. Москва «Рема»1997.</p> <p>А.Д. Швейцер, <i>Теория перевода</i>. Москва 1988;</p> <p>A. Mirowicz, <i>Wielki słownik rosyjsko-polski</i>, Warszawa 1999.</p> <p>J. Rozan, <i>Notatki w tłumaczeniu konsekwentnym</i>, Kraków 2004.</p> <p>K. Hejwowski, <i>Kognitywno-komunikacyjna teoria przekładu</i>, Warszawa 2006.</p> <p>A. Gillies, <i>Tłumaczenie ustne - nowy poradnik dla studentów</i>, Kraków 2004.</p>
Dodatkowe informacje:	Informacja na stronie: http://www.umcs.pl/pl/adres-book-employee,1437.pl.html